



IOM International Organization for Migration  
OIM Organisation Internationale pour les Migrations  
OIM Organización Internacional para las Migraciones  
Str. Ciuflea 36/1, Chișinău, MD-2001, Republica Moldova

## INSTRUCȚIUNI GENERALE PENTRU FURNIZORI(IGF)

Nr. de Ref.: **RFPQ-MD 028/16**

Data: **24.03.2016**

Proiect: **Consolidarea cadrului instituțional al Republicii Moldova în domeniul migrației și dezvoltării.**

### 1. Descrierea Bunurilor

OIM solicită potențialilor Furnizori să depună oferte pentru elaborarea conținutului, a prezentării grafice (design) și imprimarea unei serii de 3 reviste periodice, care ar ilustra de o maniera concludentă și atractivă cele mai notabile succese ale migranților moldoveni obținute peste hotare, conform descrierii:

Nr.	Descrierea	Cantitatea
1.	<b>Elaborarea conținutului (aspecte tematice si prezentare lingvistică)</b>	<b>3 ediții revista</b>
2.	<b>Elaborarea design-ului și a șablonului poligrafic</b>	<b>3 ediții revista</b>
3.	<b>Imprimarea</b>	<b>3 ediții revista</b>

### 2. Practici Corupte, Frauduloase și Coercitive

OIM cere ca tot personalul OIM, producătorii, furnizorii sau distribuitorii, să respecte cele mai înalte standarde de etică în timpul efectuării achizițiilor și executării tuturor contractelor. Personalul OIM va respinge orice ofertă înaintată de Furnizori, sau după caz, va rezilia contractul, dacă se va stabili că aceștia s-au angajat în practici corupte, frauduloase, coluzive sau coercitive. În vederea aplicării prezentei politici și în scopul acestui aliniat, OIM definește termenii prezentați mai jos, după cum urmează:

- Practicile corupte presupun oferirea, darea, primirea sau solicitarea, în mod direct sau indirect, a oricărui bun de valoare pentru a influența acțiunea Entității care efectuează Achiziții/ Contractante în procesul de procurare sau de executare a contractului;
- Practica frauduloasă reprezintă orice act sau omisiune, inclusiv o denaturare, care cu bună știință sau din neglijență, induce în eroare, sau încearcă să inducă în eroare, Entitatea care efectuează Achiziții/Contractantă în procesul de achiziții sau executării unui contract, pentru a obține un câștig financiar sau un alt beneficiu, pentru a evita o obligație;

- Practica coluzivă reprezintă un aranjament nedivulgat între doi sau mai mulți contractanți menit să modifice în mod artificial rezultatele procedurii de licitație pentru a obține un câștig financiar sau un alt beneficiu;
- Practica coercitivă reprezintă compromiterea sau prejudicierea, sau amenințarea cu compromiterea sau prejudicierea, în mod direct sau indirect, a oricărui participant la procesul de licitație pentru a influența în mod necorespunzător activitățile acestuia într-un proces de achiziții, sau pentru a afecta executarea unui contract.

### **3. Conflict de Interese**

Toți Furnizorii care s-a constatat că au conflicte de interese nu vor fi acceptați să participe la procesul de achiziții preconizat. Un Furnizor poate fi considerat a fi în conflict de interese în oricare din circumstanțele prezentate mai jos:

- Furnizorul este acționar majoritar împreună cu un alt Furnizor;
- Furnizorul primește sau a primit în mod direct sau indirect subsidii de la un alt Furnizor;
- Furnizorul are același reprezentant ca și un alt Furnizor în scopul acestei oferte;
- Furnizorul are o relație directă sau prin intermediul unei alte părți, care îl pune în poziția de a avea acces la informații despre sau de a avea influență asupra Ofertei unei alte părți sau influență asupra deciziei Misiunii/Entității care efectuează achizițiile în legătură cu prezenta licitație;
- Furnizorul a prezentat mai multe oferte pentru prezenta cerere de ofertă;
- Furnizorul care a participat în calitate de consultant la pregătirea proiectului sau a caietului de sarcini al Bunurilor și Serviciilor aferente, care alcătuiesc obiectul prezentei cereri de ofertă.

### **4. Furnizorii Eligibili**

Doar pentru Furnizorii care s-a stabilit că întrunesc cerințele, se va analiza posibilitatea acordării contractului. În vederea stabilirii eligibilității, Furnizorul va completa și va prezenta împreună cu Oferta, Fișa Standard de Informații despre Furnizor (FIF) a OIM (Anexa B).

### **5. Cheltuielile pentru Pregătirea Ofertei**

Furnizorul va suporta toate cheltuielile aferente pregătirii și depunerii prezentei Oferte și OIM în nici un caz nu va fi responsabilă și nu va purta răspundere pentru cheltuielile suportate de acesta.

### **6. Erorile, omisiunile, inexactitățile și clarificările**

Documentele și formularele solicitate pentru Cererea de Ofertă vor constitui parte integrantă a Contractului; prin urmare o atenție corespunzătoare trebuie să se acorde completării acestor documente.

Furnizorii nu vor avea dreptul să-și fondeze pretențiile pe erorile, omisiunile sau inexactitățile comise în Documentele Ofertei.

Furnizorii care necesită clarificări cu privire la conținutul acestui document pot notifica OIM în scris la adresa ce urmează.

*Str. Ciuflea 36/1, Chișinău, MD-2001, Republica Moldova.*

OIM va răspunde la orice solicitare de clarificare recepționată nu mai târziu de 7 zile înainte de depunere. Copii ale răspunsului, inclusiv descrierea clarificării vor fi expediate tuturor contractanților care au primit aceste Instrucțiuni Generale, fără a specifica sursa care a adresat întrebarea.

## **7. Confidențialitatea și Ne-divulgarea**

Toate informațiile oferite în scris sau verbal, aferente acestor Instrucțiuni Generale împărtășite cu Furnizorul, urmează să fie tratate ca strict confidențiale. Furnizorul nu va împărtăși sau invoca astfel de informații cu nici o parte terță fără acordul prealabil al OIM exprimat în scris. Această obligație va fi valabilă și după finalizarea procesului de achiziții indiferent de faptul dacă Furnizorul a avut succes sau nu.

## **8. Dreptul OIM de a Accepta orice Ofertă și de a Respinge oricare și toate Ofertele**

OIM își rezervă dreptul de a accepta respinge orice Ofertă, de a anula procesul de achiziții și de a respinge toate Ofertele depuse, la orice etapă prealabil acordării contractului, astfel fără a purta răspundere față de Furnizorul/Furnizorii vizați sau fără a avea obligația de a informa Furnizorul/Furnizorii vizați despre motivele care au condus OIM la această acțiune.

## **9. Cerințe**

### **9.1 Documentele Ofertei**

Următoarele vor constitui Documentele Ofertei care trebuie să fie prezentate de către Furnizori:

- a.) Formularul Ofertei (Anexa A)
- b.) Fișa Informațiilor despre Furnizor (Anexa B)
- c.) Contractul Proforma<sup>1</sup> sau Ordinul de Procurare (Anexa C)

Furnizorii sunt rugați să utilizeze formularele anexate la prezentul document.

### **9.2 Formularul Ofertei**

Formularul Ofertei (Anexa A) și alte documente solicitate trebuie să fie semnate și completate în mod corespunzător și dactilografiate sau scrise cu cerneală indelebilă. Orice corectare efectuată în legătură cu prețurile, ratele sau orice alte informații trebuie să fie scrisă din nou cu cerneală permanentă și parafată de persoana care semnează Formularul Ofertei.

Limba de întocmire a Ofertelor va fi Română sau Engleză și prețurile vor fi indicate în *Lei moldovenești*, la TVA cota zero, conform HG 246 din 08.04.2010.

---

<sup>1</sup> După caz, în loc de Ordinul de Cumpărare.

Prețurile indicate de către Furnizor vor fi fixe pe parcursul executării contractului de către Furnizori și nu vor fi supuse escaladării prețurilor sau variațiilor pe orice cont, dacă nu s-a aprobat altfel de către OIM. O Ofertă depusă cu un preț ajustabil propus, va fi tratată ca fiind necorespunzătoare și va fi respinsă.

### **9.3 Validitatea Prețului propus în Ofertă**

Oferta va fi valabilă timp de *30 zile calendaristice* după data limită de prezentare a ofertelor.

În circumstanțe excepționale, înainte de expirarea perioadei de validitate a ofertelor, OIM poate solicita ca Furnizorii să extindă perioada de validitate pentru o perioadă adițională specificată. Solicitarea și răspunsul la aceasta vor fi întocmite în scris. Nici un furnizor, care își exprimă acordul la cerere nu va fi rugat și nu i se va permite să modifice oferta sa.

### **9.4 Documentele care Stabilesc Eligibilitatea și Întrunirea Cerințelor de către Furnizor**

Furnizorul va prezenta, ca parte a Ofertei, documente care stabilesc eligibilitatea sa de a depune oferta și întrunirea cerințelor acestuia pentru a executa contractul, în cazul în care oferta sa va fi acceptată. Fișa Standard de Informații despre Furnizor a OIM va fi utilizată în acest scop (Anexa B).

## **10. Prezentarea Documentelor Ofertei**

Oferta trebuie prezentată într-un plic sigilat. Furnizorul trebuie să sigileze originalul după cum se stipulează în punctul 9.1 (Documentele Ofertei) și va fi adresată către Ina Dabija, Asistent Achiziții, str. Ciuflea 36/1, Chișinău, MD-2001, Republica Moldova, cu inscripția **“Elaborarea conținutului, a prezentării grafice (design) și imprimarea unei serii de 3 reviste periodice”**.

Oferta va fi prezentată prin depunere personală la adresa de mai sus, pe data sau înainte de **10 aprilie 2016, ora 17:00**. Cererile prezentate cu întârziere<sup>2</sup> nu vor fi acceptate.

## **11. Deschiderea Ofertelor**

Deschiderea Ofertelor va avea loc de către Comisia de Selectare și Evaluare (Comisia), alcătuită din reprezentanți ai OIM și BRD, care se va întruni pe parcursul primei săptămâni de după expirarea perioadei de depunere a ofertelor. OIM își rezervă dreptul de a organiza deschiderea publică a Ofertelor sau nu.

## **12. Acceptarea Ofertelor**

OIM nu este obligată să ia o decizie imediată cu privire la acceptabilitatea sau inacceptabilitatea Ofertelor la momentul deschiderii acestora.

---

<sup>2</sup> Ofertele prezentate după data și ora indicată vor fi considerate ca fiind depuse cu întârziere, anvelopa va fi imediat returnată Furnizorului nedeschisă. Data și ora prezentării ofertei vor fi înregistrate. În acest scop va fi întocmit un registru al prezentărilor ofertelor.

### **13. Respingerea Ofertelor**

Oferta poate fi respinsă din următoarele motive:

- (a) Oferta nu este depusă în conformitate cu prezentele Instrucțiuni Generale;
- (b) Formularul Ofertei sau oricare alt document care face parte din Documentul Ofertei nu este semnat;
- (c) Furnizorul este la momentul actual în afara listei sau pe lista neagră a furnizorilor;
- (d) Oferta Furnizorului impune anumite condiții de bază inacceptabilă de către OIM

OIM nu este obligată să accepte orice ofertă recepționată și își rezervă dreptul de a tolera un defect minor dintr-o ofertă, cu condiția, însă, că un astfel de defect minor (i) nu va modifica esența ofertei și (ii) nu va modifica clasamentul relativ al Furnizorilor.

### **14. Evaluarea Ofertelor**

OIM va evalua și compara Ofertele bazându-se pe următoarele:

- a) Completitudinea și corespunderea documentelor menționate în punctul 9.1;
- b) Gadul de corespundere a ofertei cu cerințele expuse în Termenii de Referință;
- c) Experiența ofertantului de activitate în domeniu și experiența în executarea de lucrări similare;
- d) Prețul ofertei.

Erorile aritmetice vor fi corectate în felul următor. Dacă există o discrepanță între prețul unitar și prețul total, care este obținut prin înmulțirea prețului per unitate cu cantitatea, prețul unitar va prevala, iar prețul total va fi corectat. În cazul în care Furnizorul nu acceptă corectarea erorilor, Oferta acestuia va fi respinsă. Dacă există o discrepanță între suma în litere și cea în cifre, suma în litere va prevala.

### **15. Ulterior stabilirii Întrunirii Cerințelor**

Prealabil oferirii contractului, OIM va efectua verificarea ulterioară a întrunirii cerințelor pentru a stabili capacitatea tehnică și financiară a Furnizorului selectat de a executa contractul. OIM va verifica și valida orice document/informație prezentată și va efectua inspecția oculară a oficiului, instalațiilor și echipamentului.

### **16. Acordarea Contractului**

Furnizorul care a prezentat cel mai mic Preț evaluat, întocmai respectând cerințele Instrucțiunilor Generale și care s-a stabilit că întrunește cerințele pentru a executa contractul va fi selectat și i se va acorda contractul.

OIM va notifica Furnizorul selectat printr-o Notificare de Acordare a Contractului. OIM, de asemenea, îi va notifica în scris pe ceilalți Furnizori care nu au fost selectați, fără a dezvălui motivul respingerii.

### **17. Perioada Livrării**

Perioada de livrare va fi între 25 aprilie 2016 și 30 iunie 2017, după semnarea Ordinului de Cumpărare sau a Contractului.

## **18. Lichidarea Pagubelor**

Dacă Furnizorul nu reușește să livreze unul sau toate bunurile în termenii specificați în Clauza 17 de mai sus, se va aplica o penalitate de 0.1% din costul bunurilor nelivrate pentru fiecare zi de încălcare a programului de livrări de către Furnizor.

## **19. Efectuarea Plății**

Plata va fi efectuată doar cu acceptarea de către OIM a bunurilor și ulterior recepționării facturii de către OIM care descrie bunurile livrate.<sup>3</sup> Plata se va efectua în lei moldovenesti.

## **20. Garanție**

Garanția va fi exprimată pe baza garanțiilor standard oferite de producător, în cazul în care nu s-a specificat în Termeni de Referință din prezentele Instrucțiuni Generale.

## **21. Soluționarea litigiilor**

Pentru orice litigiu, controversă sau revendicare aferentă procesului de achiziții vor fi aplicate regulile de arbitraj ale Comisiei Națiunilor Unite pentru Dreptul Comercial Internațional (UNCITRAL).

**FORMULARUL OFERTEI**

Data : \_\_\_\_\_

Către : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

După examinarea Instrucțiunilor Generale pentru Furnizări și Livrări de *[inserați descrierea bunurilor]*, primirea cărora se confirmă în mod corespunzător, eu, reprezentând *[denumirea companiei]* ofer furnizarea și livrarea bunurile/serviciilor solicitate în conformitate cu Instrucțiunile Generale în valoare totală de *[valoarea totală a ofertei în litere și cifre și valuta]* în conformitate cu Programul de Plăți (Anexa B) care se anexează la prezenta și face parte din această Ofertă.

Mă angajez ca în cazul în care oferta mea va fi acceptată, să livrez bunurile/serviciile în conformitate cu programul de livrări stabilit în Fișa de Calcul.

Sunt de acord să respect prezenta Oferă pe Perioada de Valabilitate specificată în Instrucțiunile Generale care poate fi acceptată în orice moment înainte de expirarea acestei perioade.

Pînă la întocmirea și executarea unui contract formal, prezentul formular al ofertei, cît și Notificarea de Acordare a Contractului vor constitui pentru noi un acord cu caracter obligatoriu.

Prin prezenta, confirm că această Ofertă este în conformitate cu cerințele stipulate în Instrucțiunile Generale.

Din data de \_\_\_\_\_ ziua de \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
*[semnătura pe numele tipărit]*

\_\_\_\_\_  
*[în calitate de]*

Autorizat în mod corespunzător pentru a semna Oferta în locul și din numele  
\_\_\_\_\_ *[denumirea companiei]*

**FIȘA INFORMAȚIILOR DESPRE FURNIZOR (FIF)**

*[inseși aici Fișa Standard a Informațiilor despre Furnizor (FIF) a OIM și alte cerințe de eligibilitate, dacă există]*

**FIȘA INFORMAȚIILOR despre FURNIZOR (FIF)**

Denumirea Companiei \_\_\_\_\_

Adresa  Închiriat  Propriu Suprafața: \_m<sup>2</sup>

Clădirea nr. \_\_\_\_\_  
 Strada \_\_\_\_\_  
 Codul Poștal \_\_\_\_\_  
 Orașul \_\_\_\_\_  
 Regiunea \_\_\_\_\_  
 Țara \_\_\_\_\_

Numere de Contact/Adresa

Telefon nr. \_\_\_\_\_ Persoana de Contact: \_\_\_\_\_

Fax nr. \_\_\_\_\_

Adresa e- mail \_\_\_\_\_ Pagina Web: \_\_\_\_\_

Localizarea Instalației/Depozitului  Închiriat  Propriu Suprafața: \_\_\_m<sup>2</sup>

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Organizație de Afaceri  Corporație  Parteneriat  Întreprindere Individuală

Licența de Afaceri nr.: \_\_\_\_\_ Locul/Data Eliberării: \_\_\_\_\_ Data expirării \_\_\_\_\_

Nr. de Angajați \_\_\_\_\_ de Bază \_\_\_\_\_ prin Contract/Temporar \_\_\_\_\_

Natura Afacerii/Comerțului

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Producător                | <input type="checkbox"/> Dealer Autorizat      | <input type="checkbox"/> Servicii Informaționale    |
| <input type="checkbox"/> Vânzător en gros          | <input type="checkbox"/> Vânzător cu amănuntul | <input type="checkbox"/> Hardware de calculator     |
| <input type="checkbox"/> Comerciant                | <input type="checkbox"/> Importator            | <input type="checkbox"/> Birou de Prestare Servicii |
| <input type="checkbox"/> Dezvoltarea Teritoriului/ | <input type="checkbox"/> Consultanță           | <input type="checkbox"/> Alte                       |



## Construcții

Numărul de ani în afacere: \_\_\_\_\_

Produse și Servicii  
prestate \_\_\_\_\_

### Detalii de plată

Modul de plată  Numerar  Chec  Transfer Bancar  Alte

Valuta  Valuta locală  dolari SUA  EUR  Alte

Termenii de plată  30 de zile  15 zile  7 zile după recepționarea facturii

Plata în avans  Da  Nu  % din OP Total/ Contract

### Detalii Bancare:

Denumirea Băncii \_\_\_\_\_  
Clădirea și Strada \_\_\_\_\_  
Orașul \_\_\_\_\_  
Țara \_\_\_\_\_  
Codul Poștal \_\_\_\_\_  
Țara \_\_\_\_\_  
Denumirea Contului Bancar \_\_\_\_\_  
Nr. Contului Bancar \_\_\_\_\_  
Codul Swift \_\_\_\_\_  
Numărul Iban \_\_\_\_\_

**Personalul de bază și Persoanele de Contact (Autorizate să semneze și să accepte OC/Contractele și alte documente comerciale)**

Numele	Titlul/Funcția	Semnătura
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Comaniile cu care ați avut de afacere pe parcursul ultimilor doi ani indicând valoarea aproximativă în dolari SUA:

Denumirea Companiei	Valoarea Afacerii	Persoana de Contact/Nr. Tel.
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ați furnizat produse și/sau prestat servicii vreunei misiuni/oficiu al OIM ?

Da                       Nu

Dacă da, indicați departamentul și numele angajaților pentru care ați furnizat bunuri și/sau prestat servicii.

Numele Persoanei	Misiunea/Oficiul	Articole Procurate
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Aveți rude care au lucrat cu noi vreodată, sau sunt în prezent angajați de către OIM? Dacă da, vă rugăm să indicați numele și gradul de rudenie.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Referințe privind Comerțul

Compania	Persoana de Contact	Numărul de Contact
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Referințe Bancare

Banca	Persoana de Contact	Numărul de Contact
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

## LISTA DE VERIFICARE A ÎNTRUNIRII CERINTELOR

**Vă rugăm să prezentați următoarele documente împreună cu Fișa de Informații:**

Nr	Document	Doar pentru a fi utilizată de OIM	
		Prezentat	Nu e cazul
1	Profilul Companiei (inclusiv numele proprietarilor, personalul de bază, personalul tehnic)		
2	Articolele Constitutive ale Companiei, Parteneriatului sau Corporației, după caz, inclusiv modificările, dacă e cazul.		
3	Certificatul de Înregistrare din partea Comisiei pentru Securitate și Schimb sau a unei agenții guvernamentale/departament/minister similare		
4	Autorizații/Licențe emise de Guvern Valabile		
5	Rapoartele Financiare Auditate pentru cel puțin 3 ani*		
6	Certificate de la Superiori (ex. Autorizație de Producător, Certificat de Distribuitor Exclusiv, Orice certificate în acest scop, indicând numele, adresa deplină și detalii de contact)		
7	Cataloage/Broșuri		
8	Lista Instalațiilor/ Depozit/ Dotări Servicii		
9	Lista Oficiilor/Centre de Distribuire /Centre de Deservire		
10	Document Standard de Calitate și Siguranță / ISO 9001		
11	Lista tuturor contractelor încheiate în ultimii 3 ani (indicați dacă este în derulare sau finisat) *		
12	Confirmare că nu au parvenit neexecutări ale contractului pe parcursul ultimelor 3 ani prealabil cererii de evaluare pe baza informațiilor privind disputele sau litigiile soluționate definitiv		
13	Pentru Proiectele de Construcții: Lista utilajelor și echipamentelor ( <i>includeți marca, capacitatea și indicați dacă echipamentul este în proprietatea Contractantului sau este închiriat</i> )		

\* Pentru Licitațiile Concurențiale, numărul de ani poate crește în dependență de suma estimată a contractului.

\*\* Indicați dacă vreun punct nu este aplicabil. Neprezentarea unuia din documentele menționate mai sus va rezulta în mod automat în calificativul "eșuat".

Prin prezenta confirm că informațiile prezentate mai sus sunt adevărate și corecte. De asemenea, autorizez OIM să valideze toate afirmațiile la autoritățile vizate.

Recepționat de:

\_\_\_\_\_  
Semnătura

\_\_\_\_\_  
Semnătura

\_\_\_\_\_  
Numele tipărit

\_\_\_\_\_  
Numele tipărit

\_\_\_\_\_  
Funcția/Titlul

\_\_\_\_\_  
Funcția/Titlul

\_\_\_\_\_  
Data

\_\_\_\_\_  
Data

**PENTRU A FI UTILIZATE DOAR DE IOM**

Organizația care Procură \_\_\_\_\_

Grup de Conturi \_\_\_\_\_

Industria  001  002  003

unde 001 - Transport aferent deplasării migranților  
002 - Bunuri (ex. consumabile, materiale și instrumente)  
003 - Servicii (ex. servicii profesionale, de consultanță, întreținere)

Tipul Furnizorului Global  Local

IOM office-specific Ref. No.:	
IOM Project Code:	
LEG Approval Code / Checklist Code	

**Sample SERVICE AGREEMENT**  
**Between**  
**the International Organization for Migration And [Name of the Service Provider]**  
**On**  
**[Type of Services]**

**Acord-model de Prestare a Serviciilor**  
 Între Organizația Internațională pentru Migrație, Misiunea în Moldova (OIM) și ..... (Prestator).

<p>This Service Agreement is entered into by the <b>International Organization for Migration, Mission in Moldova</b>, of 36/1 Ciuflea St., Chisinau, MD-2001, represented by Mr. Antonio Polosa, Chief of Mission, hereinafter referred to as “<b>IOM,</b>” and ....., [Address], represented by [Name, Title of the representative of the Service Provider], hereinafter referred to as the “<b>Service Provider.</b>” IOM and the Service Provider are also referred to individually as a “<b>Party</b>” and collectively as the “<b>Parties.</b>”</p> <p><b>1. Introduction and Integral Documents</b></p> <p>The Service Provider agrees to provide IOM with [insert brief description of services] in accordance with the terms and conditions of this Agreement and its Annexes, if any. The following documents form an integral part of this Agreement: [add or delete as required]</p> <p>(a) <b>Annex A</b> - Bid/Quotation Form        (b) <b>Annex B</b> - Price Schedule        (c) <b>Annex C</b> - Delivery Schedule and Terms of Reference        (d) <b>Annex D</b> - Accepted Notice of Award (NOA)</p> <p><b>2. Services Supplied</b></p> <p>2.1 The Service Provider agrees to provide to the IOM the following services (the “<b>Services</b>”):        .....</p> <p>2.2 The Service Provider shall commence the provision of Services from [date] and fully and satisfactorily complete them by [date].</p> <p>2.3 The Service Provider agrees to provide the Services required under this Agreement in strict accordance with the specifications of this Article and any attached Annexes.</p> <p><b>3. Charges and Payments</b></p> <p>3.1 The all-inclusive Service fee for the Services under this Agreement shall be [currency code] [amount in numbers] [amount in words], which is the total charge to IOM.</p> <p>3.2 The Service Provider shall invoice IOM upon completion of all the Services. The invoice shall include:</p> <p>a) the invoice reference number and date of issue;        b) the Service Provider’s name and bank details;        c) the list of services rendered,        d) the date and cost of the services rendered under the Agreement;        e) the total amount to be paid;</p>	<p>Acest Acord este încheiat de către <b>Organizația Internațională pentru Migrație, Misiune în Moldova</b>, str. Ciuflea 36/1, Chisinau, MD-2001, reprezentată de dl. Antonio Polosa, Șeful Misiunii, în continuare numită „<b>OIM</b>”, și ....., str....., Chișinău, MD-....., reprezentată de dl....., în continuare numit „<b>Prestator</b>”. OIM și Prestatorul în continuare „<b>Părți</b>”.</p> <p><b>1. Introducere și documentele integrante</b></p> <p>1.1 Prestatorul de Servicii este de acord să presteze OIM servicii de ..... în conformitate cu termenii și condițiile prezentului Acord și a Anexelor la acesta.</p> <p>1.2 Următoarele documente formează părți integrante ale acestui Acord:</p> <p>(a) Anexa A - Cererea de Oferta        (b) Anexa B – Oferta de preț        (c) Anexa C – Graficul de livrări        (d) Anexa D - Principiile OIM de Protecție a Datelor (Anexa B).</p> <p><b>2. Serviciile prestate</b></p> <p>2.1. Prestatorul își asumă obligația să presteze OIM următoarele servicii: .....</p> <p>2.2. Serviciile în baza prezentului Acord vor fi prestate în perioada ..... până pe .....</p> <p>2.3. Prestatorul își asumă obligația să presteze serviciile prevăzute în prezentul Acord în strictă conformitate cu clauzele prezentului Acord și Anexele la acesta.</p> <p><b>3. Cheltuieli și Plăți</b></p> <p>3.1. Costul Serviciilor prestate în cadrul prezentului Acord vor fi ..... conform Anexei A la acest contract.</p> <p>3.2. Prestatorul va prezenta factura fiscală după livrarea serviciilor. Factura fiscală urmează să conțină:</p> <p>a) Numărul facturii și data emiterii;        b) Numele și datele bancare ale Prestatorului;        c) Lista serviciilor prestate;        d) Data și costul serviciilor efectuate în baza Acordului;        e) Suma totală spre achitare;        f) Semnătura directorului/administratorului Prestatorului        g) Ștampila Prestatorului.</p> <p>3.3 Plata către Prestator va fi efectuată în termen de 5 zile lucrătoare după recepționarea și acceptarea de către OIM a facturii fiscale originale respective. Plata va fi efectuată în Lei moldovenești prin transfer bancar la contul bancar al Prestatorului după cum urmează:</p> <p>Deținător Cont Bancar: .....</p>
--	---

<p>f) the Service Provider's director/administrator signature, and g) the Service Provider's stamp.</p> <p>3.3 Payments shall become due 5 (five) days after IOM's receipt and approval of the invoice. Payment shall be made in [Currency code] by [bank transfer] to the following bank account:</p> <p>Account Holder: ..... Tax Code: ..... Bank Name: ..... Bank Swift Code: ..... Bank Account number: .....</p> <p>3.4 The Service Provider shall be responsible for the payment of all taxes, duties, levies and charges assessed on the Service Provider in connection with this Agreement.</p> <p>3.5 IOM shall be entitled, without derogating from any other right it may have, to defer payment of part or all of the Service fee until the Service Provider has completed to the satisfaction of IOM the services to which those payments relate.</p> <p><b>4. Warranties</b></p> <p>4.1 The Service Provider warrants that:</p> <p>(a) It is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to provide fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, all the Services in accordance with this Agreement;</p> <p>(b) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulations when performing its obligations under this Agreement;</p> <p>(c) In all circumstances it shall act in the best interests of IOM;</p> <p>(d) No official of IOM or any third party has received from, will be offered by, or will receive from the Service Provider any direct or indirect benefit arising from the Agreement or award thereof;</p> <p>(e) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procurement of this Agreement;</p> <p>(f) The Service Provider, its staff or shareholders have not previously been declared by IOM ineligible to be awarded agreements by IOM;</p> <p>(g) It has or shall take out relevant insurance coverage for the period the Services are provided under this Agreement;</p> <p>(h) It shall abide by the highest ethical standards in the performance of this Agreement, which includes not engaging in any discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child;</p> <p>(i) The Price specified in Article 3.1 of this Agreement shall constitute the sole remuneration in connection with this Agreement. The Service Provider shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this Agreement or the discharge of its obligations thereunder. The Service Provider shall ensure that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any such additional remuneration.</p> <p>4.2 The Service Provider further warrants that it shall:</p> <p>(a) Take all appropriate measures to prohibit and prevent actual, attempted and threatened sexual exploitation and abuse (SEA) by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement ( "other personnel"). For the purpose of this Agreement, SEA shall include:</p>	<p>Cod Fiscal: ..... Numele Băncii: ..... Codul Bancii: ..... Număr Cont Bancar: .....</p> <p>3.4 Prestatorul va fi responsabil pentru achitarea tuturor impozitelor, datoriilor, încasărilor și taxelor solicitate Prestatorului în legătură cu acest Acord.</p> <p>3.5 OIM este în drept, fără a deroga de la orice drept al său, să rețină plata pentru toate sau pentru o parte din servicii până când Prestatorul prestează spre satisfacția OIM toate serviciile în baza prezentului Acord de care este legată această plată.</p> <p><b>4. Garanții</b></p> <p>4.1 Prestatorul garantează, că:</p> <p>a) Reprezintă o companie stabilă din punct de vedere financiar și licențiată în modul corespunzător, cu resurse umane adecvate, echipament, competență, expertiză și aptitudini adecvate și necesare pentru a presta în deplină măsură și în mod satisfăcător, în interiorul termenului stabilit, toate serviciile în conformitate cu acest Acord;</p> <p>b) Se va conforma tuturor legilor, ordonanțelor, regulilor și reglementărilor aplicabile în executarea obligațiilor în baza acestui acord.</p> <p>c) În toate circumstanțele va acționa în cele mai bune interese ale OIM.</p> <p>d) Nici o persoană oficială din cadrul OIM sau orice persoană terță nu a primit sau nu i se va oferi de către Prestator nici un beneficiu direct sau indirect sau remunerare care ar surveni din prezentul Acord;</p> <p>e) A relatat corect și nu a ascuns careva fapte materiale pentru obținerea prezentului Acord;</p> <p>f) Prestatorul, membrii săi sau deținătorii acțiunilor lui nu au fost în prealabil declarați de către OIM drept fiind ineligibili de a contracta cu OIM;</p> <p>g) A luat sau va lua măsurile de asigurare pentru perioada prestării serviciilor în baza prezentului acord.</p> <p>h) Se va conduce de cele mai înalte standarde etice în executarea acestui acord, ce include neantrenarea în orice practici discriminatorii sau de exploatare sau în practici inconsistente cu drepturile fundamentale ale omului prevăzute în instrumentele internaționale pertinente, inclusiv în Convenția privind drepturile copilului.</p> <p>i) Costul specificat în clauza 3.1 al acestui Acord trebuie să constituie unica remunerare ce ține de prezentul Acord. Prestatorul nu trebuie să accepte pentru profitul personal orice comision comercial, reducere sau plăți similare ce țin de activitățile prevăzute de prezentul Acord sau să-și minimalizeze obligațiile ce-i revin. Prestatorul trebuie să asigure, că toți sub-contractanții, la fel ca și personalul și agenții acestora, nu vor primi nici o remunerare suplimentară de acest fel.</p> <p>4.2 Prestatorul în continuare mai garantează că:</p> <p>a) Va întreprinde toate măsurile corespunzătoare pentru a preveni exploatarea sexuală sau abuzul (ESA) din partea oricărui dintre angajații săi sau oricărei alte persoane angajate și aflate sub controlul Prestatorului pentru a realiza orice activități în baza prezentului Acord. In acest scop, ESA va include:</p> <p>1. Orice schimb de bani, bunuri, tratament preferențial, oportunități de angajare sau alte avantaje pentru favoriți sau activități sexuale, inclusiv tratamentul umililor sau degradat de natură sexualăș abuzat de o poziție de vulnerabilitate, putere diferențial sau încredere în scopuri sexuale, precum și a</p>
--	--

<p>1. Exchanging any money, goods, services, preferential treatment, job opportunities or other advantages for sexual favours or activities, including humiliating or degrading treatment of a sexual nature; abusing a position of vulnerability, differential power or trust for sexual purposes, and physical intrusion of a sexual nature whether by force or under unequal or coercive conditions.</p> <p>2. Engaging in sexual activity with a person under the age of 18 (“child”), except if the child is legally married to the concerned employee or other personnel and <u>is over the age of majority or consent both in the child’s country of citizenship and in the country of citizenship of the concerned employee or other personnel.</u></p> <p>(b) Strongly discourage its employees or other personnel having sexual relationships with IOM beneficiaries.</p> <p>(c) Report timely to IOM any allegations or suspicions of SEA, and investigate and take appropriate corrective measures, including imposing disciplinary measures on the person who has committed SEA.</p> <p>(d) Ensure that the SEA provisions are included in all subcontracts.</p> <p>(e) Adhere to above commitments at all times. Failure to comply with (a)-(d) shall constitute grounds for immediate termination of this Agreement.</p> <p>4.3 The above warranties shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p> <p><b>5. Assignment and Subcontracting</b></p> <p>5.1 The Service Provider shall not assign or subcontract the activities under this Agreement in part or all, unless agreed upon in writing in advance by IOM. Any subcontract entered into by the Service Provider without approval in writing by IOM may be cause for termination of the Agreement.</p> <p>5.2 In certain exceptional circumstances by prior written approval of IOM, specific jobs and portions of the Services may be assigned to a subcontractor. Notwithstanding the said written approval, the Service Provider shall not be relieved of any liability or obligation under this Agreement nor shall it create any contractual relation between the subcontractor and IOM. The Service Provider remains bound and liable thereunder and it shall be directly responsible to IOM for any faulty performance under the subcontract. The subcontractor shall have no cause of action against IOM for any breach of the subcontract.</p> <p><b>6. Delays/Non-Performance</b></p> <p>6.1 If, for any reason, the Service Provider does not carry out or is not able to carry out its obligations under this Agreement and/or according to the project document, it must give notice and full particulars in writing to IOM as soon as possible. In the case of delay or non-performance, IOM reserves the right to take such action as in its sole discretion is considered to be appropriate or necessary in the circumstances, including imposing penalties for delay or terminating this Agreement.</p> <p>6.2 Neither Party will be liable for any delay in performing or failure to perform any of its obligations under this Agreement if such delay or failure is caused by <i>force majeure</i>, such as civil disorder, military action, natural disaster and other circumstances which are beyond the control of the Party in question. In such event, the Party will give immediate notice in writing to the other Party of the existence of such cause or event and of the likelihood of delay.</p> <p><b>7. Independent Contractor</b></p>	<p>intruziunii fizice de natură sexuală, fie prin forță sau condiții inegale sau coercitive.</p> <p>2. Implicarea în activități sexuale cu minori, persoane sub 18 ani, (copil), cu excepția faptului în care persoana angajată sau controlată de Prestator în conformitate cu acest Acord este legal căsătorita cu o persoană <u>cu vârstă sub 18 ani dar peste vârsta majoratului sau consimțământul în țara lor de cetățenie.</u></p> <p>b) Va descuraja relații sexuale între lucrătorii săi și beneficiarii OIM.</p> <p>c) Va raporta toate și oricare acuzații sau suspiciuni de posibila ESA, și să investigheze și va lua măsurile corective corespunzătoare, inclusiv masuri disciplinare împotriva angajatului care se constată că au comis ESA.</p> <p>d) Va asigura ca dispozițiile ESA sunt incluse în toate subcontractele.</p> <p>e) Aderearea la angajamentele de mai sus în orice moment. Nerespectarea a) – d) va constitui temei pentru rezilierea acestui acord.</p> <p>4.3 Garanțiile de mai sus vor supraviețui expirarea sau rezilierea acestui acord.</p> <p><b>5.Cesionarea și sub-contractarea</b></p> <p>5.1. Prestatorul nu poate să cesioneze sau să sub-contracteze activitățile (în tot sau în parte) în baza prezentului Acord, decât în cazul obținerii din timp a acordului scris al OIM. Orice sub-contract încheiat de Prestator fără acordul scris al OIM poate servi temei pentru reziliere Acordului.</p> <p>5.2. În anumite circumstanțe excepționale, cu acordul prealabil în scris al OIM, anumite sarcini și porțiuni ale serviciilor pot fi cesionate unui sub-contractant. În pofida acordului scris menționat, Prestatorul nu va fi eliberat de responsabilitățile sau obligațiile în baza prezentului Acord și nici nu va putea crea careva relații contractuale între sub-contractant și OIM. Prestatorul va rămâne legat și responsabil în continuare în baza acestui Acord și va răspunde direct în fața OIM pentru orice executări neconforme în baza sub-contractului. Sub-contractantul nu va putea înainta pretenții către OIM pentru orice încălcări ale sub-contractului.</p> <p><b>6. Întârzieri/ne-executare/executării necorespunzătoare</b></p> <p>6.1. Dacă, pentru oarecare motive, Prestatorul nu-și execută sau nu poate să-și execute obligațiile sale în baza prezentului Acord, acesta trebuie cât mai curînd posibil să informeze și să dea explicații detaliate în scris OIM. În cazul întârzierii, executării necorespunzătoare sau ne-executării obligațiilor sale în baza prezentului Acord, OIM își rezervă dreptul de a acționa la propria discreție după cum consideră oportun și necesar în circumstanțele respective, inclusiv și să impună penalitate de întârziere sau să rezilieze acest Acord.</p> <p>6.2 Nici una dintre Părți nu va purta răspundere pentru orice întârziere sau ne-executare a obligațiilor sale în baza prezentului Acord dacă acestea sunt cauzate de <i>forță majoră</i>, așa precum dezordine civilă, acțiuni militare, dezastre ale naturii și alte circumstanțe care sunt înafara controlului Părții vizate. În asemenea caz, Partea care susține că este afectată de un eveniment de forță majoră urmează să notifice imediat în formă scrisă cealaltă Parte despre survenirea unui asemenea eveniment sau cauze și despre posibilitatea întârzierii sau ne-executării obligațiilor sale din cauza acestei cauze sau eveniment.</p> <p><b>7. Contractant Independent</b></p>
--	---

The Service Provider shall perform all Services under this Agreement as an independent contractor and not as an employee, partner, or agent of IOM.

#### 8. Audit

The Service Provider agrees to maintain financial records, supporting documents, statistical records and all other records relevant to the Services in accordance with generally accepted accounting principles to sufficiently substantiate all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the provision of Services under this Agreement. The Service Provider shall make all such records available to IOM or IOM's designated representative at all reasonable times until the expiration of 7 (seven) years from the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction. On request, employees of the Service Provider shall be available for interview.

#### 9. Confidentiality

All information which comes into the Service Provider's possession or knowledge in connection with this Agreement is to be treated as strictly confidential. The Service Provider shall not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Service Provider shall comply with IOM Data Protection Principles in the event that it collects, receives, uses, transfers or stores any personal data in the performance of this Agreement. These obligations shall survive the expiration or termination of this Agreement.

#### 10. Intellectual Property

All intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, trademarks, and ownership of data resulting from the performance of the Services shall be vested in IOM, including, without any limitation, the rights to use, reproduce, adapt, publish and distribute any item or part thereof.

#### 11. Notices

Any notice given pursuant to this Agreement will be sufficiently given if it is in writing and received by the other Party at the following address:

##### **International Organization for Migration (IOM)**

Attn: [REDACTED]

36/1 Ciuflea Str., Chisinau, MD-2001

Email: [chisinau\\_adminfin@iom.int](mailto:chisinau_adminfin@iom.int)

[REDACTED] (Prestator)

[REDACTED]

[REDACTED]

#### 12. Dispute resolution

12.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties.

12.2. In the event that the dispute, controversy or claim has not been resolved by negotiation within 3 (three) months of receipt of the notice from one party of the existence of such dispute, controversy or claim, either Party may request that the dispute, controversy or claim is resolved by conciliation by one conciliator in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules of 1980. Article 16 of the UNCITRAL Conciliation Rules does not apply.

Prestatorul de servicii trebuie să presteze toate serviciile în conformitate cu prezentul Acord în calitate de contractant independent și nu în calitate de angajat, partener sau agent al OIM.

#### 8. Audit

Prestatorul își asumă obligația să păstreze, în conformitate cu procedurile de contabilitate general acceptate, datele cu privire la costurile directe sau indirecte sau care țin într-un mod sau altul de prestarea serviciilor prevăzute de prezentul Acord. Prestatorul trebuie să ofere în orice moment rezonabil accesul OIM sau a reprezentantului desemnat de OIM la aceste date în orice timp rezonabil până la expirarea termenului de șapte (7) ani de la data plății finale, cu scopul utilizării acestora în inspecții, audit sau reproducerea lor cu scopul verificării Serviciilor prestate, a orelor de lucru efectuat, sau a dreptului Prestatorului la ajustarea prețului sau la cererea unei plăți suplimentare în conformitate cu prezentul Acord. La cerere, angajații Prestatorului vor trebui să fie disponibili pentru interviu.

#### 9. Confidențialitatea

Toată informația, inclusiv date personale, care este adusă la cunoștința Prestatorului în legătură cu prezentul Acord trebuie să fie tratată drept strict confidențială. Prestatorul nu trebuie să comunice această informație unei persoane terțe fără permisiunea prealabilă în formă scrisă a OIM. În cazul colectării, recepționării, folosirii, transferării sau depozitării a oricăror date personale în executarea prezentului Acord, Prestatorul se va conforma Principiilor OIM privind Protecția Datelor Personale. Această obligație va acționa și după expirarea sau rezilierea prezentului Acord.

#### 10. Proprietate intelectuală

Toate drepturile de proprietate intelectuală și alte drepturi de proprietate inclusiv, dar nelimitate la patente, drepturi de autor, mărci și proprietatea asupra datelor ce rezultă din realizarea serviciilor în baza prezentului acordului vor aparține OIM, inclusiv, fără nici o limitare, dreptul de folosință, reproducere, adaptare, publicare și distribuire a fiecărui element sau părți a acestuia.

#### 11. Avize

Orice avize, oferite în conformitate cu prezentul Acord vor fi considerate suficiente dacă acestea sunt întocmite în scris și trimise sau expediate prin poștă post-restantă sau fax la adresa celeilalte părți, după cum urmează:

##### **Organizația Internațională pentru Migrațiune, Misiunea în Moldova (OIM)**

[REDACTED]

Str. Ciuflea, 36/1, Chișinău MD 2001,

e-mail: [chisinau\\_adminfin@iom.int](mailto:chisinau_adminfin@iom.int)

[REDACTED] (Prestator)

[REDACTED]

[REDACTED]

#### 12. Soluționarea litigiilor

12.1 Orice dispută, controversă sau pretenție, care apare în legătură cu prezentul Acord sau încălcarea clauzelor, încetarea sau invaliditatea acestuia trebuie să fie soluționată pe cale amiabilă prin intermediul negocierilor între Părți.



<p>12.3. In the event that such conciliation is unsuccessful, either Party may submit the dispute, controversy or claim to arbitration no later than 3 (three) months following the date of termination of conciliation proceedings as per Article 15 of the UNCITRAL Conciliation Rules. The arbitration will be carried out in accordance with the 2010 UNCITRAL arbitration rules as adopted in 2013. The number of arbitrators shall be one and the language of arbitral proceedings shall be English, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The arbitral award will be final and binding.</p> <p>12.4. The present Agreement as well as the arbitration agreement above shall be governed by internationally accepted general principles of law and by the terms of the present Agreement, to the exclusion of any single national system of law that would defer the Agreement to the laws of any given jurisdiction. Internationally accepted general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Dispute resolution shall be pursued confidentially by both Parties. This Article survives the expiration or termination of the present Agreement.</p> <p><b>13. Use of IOM Name</b></p> <p>The official logo and name of IOM may only be used by the Service Provider in connection with the Services and with the prior written approval of IOM.</p> <p><b>14. Status of IOM</b></p> <p>Nothing in this Agreement affects the privileges and immunities enjoyed by IOM as an intergovernmental organization.</p> <p><b>15. Guarantee and Indemnities</b></p> <p>15.1 The Service Provider shall guarantee any work performed under this Agreement for a period of 12 (twelve) months after final payment by IOM under this Agreement.</p> <p>15.2 The Service Provider shall at all times defend, indemnify, and hold harmless IOM, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Service Provider or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Agreement. IOM shall promptly notify the Service Provider of any written claim, loss, or demand for which the Service Provider is responsible under this clause. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p> <p><b>16. Waiver</b></p> <p>Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this Agreement shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this Agreement in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.</p> <p><b>17. Termination</b></p> <p>17.1 IOM may terminate this Agreement at any time, in whole or in part.</p> <p>17.2 In the event of termination of this Agreement, IOM will only pay for the Services completed in accordance with this Agreement unless otherwise agreed. Other amounts paid in advance will be returned to IOM within 7 (seven) days from the date of</p>	<p>12.2 În cazul când disputa controversa sau cererea nu au fost rezolvate prin negociere în termen de 3(trei) luni de la primirea notificării din partea oricărei părți, oricare dintre Părți pot solicita ca disputa, controversa sau cererea să fie rezolvată prin conciliere de către un conciliator în conformitate cu Regulamentul de Conciliere UNICITRAL din 1980. Articolul 16 a Regulamentului de Conciliere UNICITRAL nu se aplică.</p> <p>12.3 În cazul în care astfel de negocieri eșuează, oricare dintre părți poate supune diferendul, controversa sau cererea arbitrajului nu mai târziu de 3(trei) luni de la data încetării procedurii de conciliere în conformitate cu articolul 15 din Regulamentul de Conciliere UNICITRAL. Arbitrajul va fi efectuat în conformitate cu regulile de arbitraj UNICITRAL 2010 adoptate în 2013. Numărul de arbitri va fi unu și limba de procedură de arbitraj va fi engleza, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către părți în scris. Tribunalul arbitral nu va avea autoritate de a acorda daune punitive. Hotărârea arbitrală va fi definitivă și obligatorie.</p> <p>12.4 Prezentul acord, precum și acordul de arbitraj de mai sus vor fi guvernate de principiile generale ale dreptului internațional acceptate și de termenii prezentului acord, cu excluderea oricărei sistem național unic de lege care ar amâna acordul. Principiile generale acceptate ale dreptului la nivel internațional se consideră că includ principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale. Soluționarea litigiilor cunct urmărite confidențial de către ambele părți. Acest articol supraviețuiește expirarea sau încetarea prezentului acord.</p> <p><b>13. Utilizarea denumirii OIM</b></p> <p>Denumirea oficială sau logotipul OIM pot fi folosite de către Prestatorul doar în legătură cu prezentul Acord și cu acordul prealabil în formă scrisă a OIM.</p> <p><b>14. Statutul OIM</b></p> <p>Nici o prevedere a prezentului Acord nu afectează imunitățile și privilegiile OIM ca organizație interguvernamentală.</p> <p><b>15. Garanții și Indemnizații</b></p> <p>15.1 Prestatorul va garanta serviciile prestate în baza prezentului Acord pentru o perioadă de 12 luni după ultima plată efectuată de OIM în baza acestui acord.</p> <p>15.2 Prestatorul de servicii trebuie să protejeze, să compenseze și să nu cauzeze prejudicii OIM, funcționarilor, angajaților și agenților acesteia de și împotriva tuturor formelor de pierdere, costuri, daune și cheltuieli (inclusiv cheltuieli de judecată), pretenții, procese judiciare, cereri și datorii de orice fel ce ar putea apărea sau rezulta din acțiunile sau inacțiunile Prestatorului sau a angajaților, ofițerilor, agenților sau a sub-contractanților acestuia în executarea prezentului Acord. OIM va notifica imediat Prestatorul despre orice pretenție scrisă, pierdere sau cerere pentru care Prestatorul este responsabil în baza prezentei clauze. Această garanție va rămâne în vigoare după expirarea sau rezilierea prezentului Acord.</p> <p><b>16. Derogare</b></p> <p>Eșecul uneia din părți de a solicita în una sau mai multe cazuri asupra respectării stricte a prevederilor acestui Acord nu trebuie să constituie motiv pentru refuzul sau respingerea dreptului acesteia de a cere respectarea prevederilor Acordului în alte cazuri în viitor,</p>
---	---

<p>termination.</p> <p>17.3 Upon any such termination, the Service Provider shall waive any claims for damages including loss of anticipated profits on account thereof.</p> <p><b>18. Severability</b></p> <p>If any part of this Agreement is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this Agreement and the remainder of the Agreement shall remain in full force.</p> <p><b>19. Entirety</b></p> <p>This Agreement embodies the entire agreement between the Parties and supersedes all prior agreements and understandings, if any, relating to the subject matter of this Agreement.</p> <p><b>20. Final clauses</b></p> <p>20.1 This Agreement will enter into force upon signature by both Parties. It will remain in force until completion of all obligations of the Parties under this Agreement unless terminated earlier in accordance with Article 17.</p> <p>20.2 Amendments may be made by mutual agreement in writing between the Parties.</p>	<p>acest drept urmând să fie valabil, în deplină vigoare și efect.</p> <p><b>17. Rezilierea Acordului</b></p> <p>17.1 Acest Acord poate fi reziliat total sau parțial de OIM în orice moment.</p> <p>17.2 În cazul rezilierii, OIM va plăti doar pentru serviciile prestate spre satisfacția OIM până la data rezilierii. Alte plăți achitate în avans Prestatorului vor fi returnate către OIM în termen de 7 zile din data rezilierii.</p> <p>17.3. În cazul unei asemenea rezilieri, Prestatorul va renunța la orice pretenții de despăgubire, inclusiv pentru pierderea profiturilor anticipate în baza acestui Acord.</p> <p><b>18. Divizare</b></p> <p>Dacă oricare parte a prezentului Acord devine nulă sau neexecutabilă, această parte va fi exclusă din acest Acord, iar restul Acordului va rămâne în deplină vigoare.</p> <p><b>19. Integritatea Acordului</b></p> <p>Acordul dat reprezintă întregul acord între părți și abrogă orice înțelegeri și acorduri precedente, în cazul existenței acestora, ce țin de obiectul prezentului Acord.</p> <p><b>20. Clauze finale</b></p> <p>20.1 Prezentul Acord va intra în vigoare după semnării acestuia de către ambele Părți și va rămâne în vigoare până la executarea tuturor obligațiilor Părților în baza acestui Acord, dacă nu este reziliat mai devreme în conformitate cu clauza, dacă nu este reziliat mai devreme în conformitate cu clauza 17.</p> <p>20.2 Amendamente la prezentul Acord pot fi efectuate printr-o înțelegere reciprocă în scris dintre Părți.</p> <p>20.3 Acest Acord este semnat de către următoarele parti, în două exemplare, engleză și română. În cazul unor discrepanțe între texte, versiunea în limba engleză va prevala.</p>
--	--

Signed in duplicate in English and Romanian, in Chișinău, Republic of Moldova on  
Semnat în două copii Engleză și Română în Chișinău, Republica Moldova, la \_\_\_\_\_

*For and on behalf of*

**The International Organization**

**for Migration**

Signature

\_\_\_\_\_

Name

Position

*For and on behalf of*

.....

Signature

\_\_\_\_\_

Name

Position